

■日本の教育制度

日本の教育制度は、小学校6年間、中学校3年間、高等学校3年間、大学4年間が基本です。義務教育は小学校と中学校で、合わせて9年間となります。高等学校と大学は、原則として希望者が入学試験を受けて入学します。この他に、小学校入学前の子供を対象にした幼稚園や保育所、中学校又は高等学校の卒業生を主な対象として、特別な技術や職業などを教えることを目的とした専修学校や各種学校もあります。障害者を対象にして特殊教育を行う学校等もあります。

学校の種類は、国立大学法人が設置する学校、都道府県市町村が設置する学校(公立)、学校法人が設置する学校(私立)に分けられます。

各学年は、4月から始まり翌年3月に終わります。

・外国人のための学校ガイド (小学校・中学校)

千葉県教育庁教育振興部学習指導課の「外国人のための学校ガイド(小学校・中学校)」には、教育制度、就学案内、相談の窓口、市町村の窓口、学校の生活、就学ガイドを掲載しています。

<http://www.pref.chiba.lg.jp/cate/kbs/kyouiku/gakkou/gaikokujin/index.html>

・学校からのおたより

千葉県国際交流センターでは、学校から送られてくる「おたより」の多言語資料を掲載しています。(日本語併記)ダウンロードして使うことができます。

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、ベトナム語

https://www.mccic.or.jp/ja/support_for_foreigners/information_from_school/index.html

■Sistema educacional japonês

O sistema educacional japonês consiste em 6 anos de curso primário, 3 anos de curso ginásial, 3 anos de curso colegial e 4 anos de curso superior. O ensino obrigatório é de nove anos, ou seja, o curso primário e o curso ginásial. Em princípio, para ingressar nos cursos colegial e superior, o estudante deve prestar um exame de admissão. Existem também cursos pré-escolares, tais como jardins de infância ou creches, bem como cursos profissionalizantes voltados aos graduados do curso ginásial ou curso colegial, onde se ensinam habilidades ou profissões específicas. Também há escolas especiais destinadas aos deficientes.

As escolas são classificadas em escolas estabelecidas por universidades nacionais, escolas (públicas) estabelecidas pelos governos municipais ou provinciais, e escolas (particulares) estabelecidas por instituições escolares legais.

O ano letivo começa em abril e termina em março do ano seguinte.

・Guia de Escolas para Estrangeiros

O “Guia de Escolas para Estrangeiros (Ensino Fundamental)”, da Divisão de Supervisão Educacional do Departamento de Promoção Educacional da Agência de Educação de Chiba, oferece informações sobre o sistema educacional japonês, informações e procedimentos de matrícula, contato para consultas, contatos das municipalidades, vida na escola e um guia para o início da vida escolar.

<http://www.pref.chiba.lg.jp/cate/kbs/kyouiku/gakkou/gaikokujin/index.html>

・Boletim Informativo Escolar

O "otayori", enviado pela sua escola, é traduzido para vários idiomas e está afixado no Centro Internacional de Chiba. (Escrito em japonês ao lado).

Inglês, chinês, coreano, espanhol, português, tailandês e vietnamita.

https://www.mccic.or.jp/ja/support_for_foreigners/information_from_school/index.html

■幼稚園・保育所

幼稚園は満3歳から小学校に入るまでの幼児の教育をします。入園の申込みは、公立の幼稚園は市町村教育委員会で受け付け、私立の幼稚園は各園が直接受け付けます。公立、私立、ともに経費がかかります。

保育所は主に両親(保護者)が働いている又は病気などの就学前の児童を預かります。保育所の申し込みは市区町村役所の福祉課で受け付けます。保育所の費用(保育料)は、世帯の収入や課税状況に応じて各市町村が決めています。

■小学校・中学校

小学校は満6歳、中学校は満12歳に達した子供が、それぞれ地域の小学校や中学校に入学します。公立小学校の入学手続きは、前年の秋ごろ、翌年の4月から新しく入学する児童を対象に居住地の市町村教育委員会から配布される「健康診断」の通知から始まります。公立中学校は、小学校を卒業した人が入学します。住んでいる場所によって入学する学校が決まっており、入学試験はありません。公立の小学校・中学校は一部の経費を除き、原則として無料で通うことができます。

■途中入学(編入学)

母国において小学校又は中学校に在学していた児童・生徒が日本に来て小学校又は中学校に編入学する時には、市町村の教育委員会で編入学の手続きをします。この時、在留カードとパスポートが必要で、手続きが済むと就学通知書という書類が渡されますので、指定された日に、指定された学校に、児童・生徒と保護者が一緒に行きます。

■Jardins de infância e creches

- O jardim de infância é destinado para as crianças na faixa de 3 anos de idade até o ingresso no curso primário. A solicitação de matrícula num jardim de infância público é feita no Comitê de Educação local, enquanto que a matrícula num jardim de infância particular deve ser feita diretamente no jardim de infância desejado. Tanto os jardins de infância públicos como particulares são cobrados.
- As creches aceitam crianças em idade pré-escolar cujos pais (tutores) não podem cuidar delas durante o dia devido a trabalho, doença ou quaisquer outras razões. As solicitações para o ingresso numa creche são aceitas na Seção de Previdência Social da prefeitura. A mensalidade de uma creche é determinada por cada governo local de acordo com a renda ou quantia de tributação da família.

■Escolas primárias e escolas ginásiais

As crianças devem ingressar na escola primária da sua região ao completarem 6 anos de idade, e na escola ginásial da sua região ao completarem 12 anos de idade. Os procedimentos para a matrícula na escola primária pública começam com a notificação de exame médico enviada pelo Comitê de Educação local no outono de cada ano às crianças que irão ingressar na escola em abril do ano seguinte. Só os estudantes que se graduaram no curso primário podem ingressar numa escola ginásial pública. A escola é determinada de acordo com o local em que o estudante reside e não há exame de admissão. Em princípio, as crianças podem freqüentar as escolas públicas de curso primário e curso ginásial gratuitamente, exceto para certas despesas escolares.

■Transferência no meio do ano letivo (Admissão no meio do ano letivo)

Para se matricular numa escola japonesa depois de cursar uma escola primária ou ginásial no exterior, o estudante deve realizar os procedimentos de transferência no Comitê de Educação local. Para isso, é preciso levar o cartão de residente e o passaporte. Ao concluir os procedimentos, será entregue uma notificação de matrícula indicando o dia e a escola em que um dos pais e o estudante deverão comparecer para realizar a matrícula.

■高等学校

高等学校は、それぞれの設置目的、修業年限などによって、次の課程に大別されます。

〔課程別〕

全日制: 昼間通学し、修業年限は3年

定時制: 夜間または昼間通学し、修業年限は3年又は4年

通信制: 通信教育で学習

高等学校には、中学を卒業して入学試験に合格した生徒が入学できます。

公立高校の入学試験は、毎年2月から3月に県下一斉に行われます。私立学校の入学試験日や内容は、学校によって違います。通常、公立より早く、1月中旬から行われます。

・外国人の特別入学者選抜

入国後3年以内の外国人生徒に対して特別枠を設けている学校があります。面接と作文の試験(日本語又は英語)を受けます。

参考: 昨年度の実施状況

京葉工業高等学校(機械科・電子工業科・設備システム科・建設科)、幕張総合高等学校(総合学科)、柏井高等学校(普通科)、八千代東高等学校(普通科)、市川 昂 高等学校(普通科)、松戸国際高等学校(国際教養科)、流山おおたかの森高等学校(国際コミュニケーション科)、成田国際高等学校(国際科)、富里高等学校(普通科)、市原八幡高等学校(普通科)、松戸市立松戸高等学校(普通科)、柏市立柏高等学校(普通科)、

■Escolas colegiais

A escola colegial oferece os seguintes tipos de cursos dependendo do objetivo, anos de estudo, etc.

〔Tipos de cursos〕

Curso de período integral: 3 anos de duração no período diurno

Curso de período irregular: Duração de 3 ou 4 anos no período diurno ou noturno para estudantes.

Curso por correspondência: Estudo por correspondência para estudantes.

Para ingressar numa escola colegial, o estudante deve ter o curso ginásial completo e prestar um exame de admissão.

Os exames de admissão para ensino médio públicos são realizados ao mesmo tempo, sempre de fevereiro a março na prefeitura. As datas e as matérias do exame de admissão para as escolas particulares variam de escola para escola.

Normalmente, os exames das escolas particulares são realizados antes dos exames das escolas públicas, a partir de meados de janeiro.

・Seleção especial de admissão para estrangeiros

Determinadas escolas oferecem sistemas especiais de admissão para estrangeiros que estão no país há menos de 3 anos.

Referência: as seguintes escolas aceitaram estudantes estrangeiros no ano anterior

Escola Secundária Técnica Keiyo (Cursos de Mecânica, Eletrônica Industrial, Sistema de Equipamentos, Construção Civil), Escola Secundária Geral de Makuhari (Curso Normal), Escola Secundária de Kashiwai (Curso Normal), Escola Secundária de Yachiyo-higashi (Curso Normal), Escola Secundária Ichikawa Subaru (Curso Normal), Escola Secundária Internacional de Matsudo (Curso Cultura Internacional), Escola Secundária Nagareyama Otaka-no-Mori (Curso de Comunicação Internacional), Escola Secundária Internacional de Narita (Curso Internacional), Escola Secundária Tomisato (Curso Normal), Escola Secundária Ichihara Yawata (Curso Normal), Escola Pública Secundária de Matsudo (Curso Normal), Escola Pública Secundária de Kashiwa (Curso Normal), Escola Secundária Técnica de Ichikawa (Instrução de meio período: Curso Arquitetura e Industrial), Escola Secundária de Sakura-higashi (Instrução de meio

いちかわこうぎょうこうとうがっこう ていじせい けんちくか
市川工業高等学校(定時制: 建築科・工業
科)、
さくらがしこうとうがっこう ていじせい ふつうか
佐倉東高等学校(定時制: 普通科)、
ちようししょうぎこうとうがっこう ていじせい しょうぎようか
銚子商業高等学校(定時制: 商業科)
おいはまこうとうがっこう ていじせい ふつうか やかんぶ
生浜高等学校(定時制: 普通科(夜間部))

くわ 詳細しくは、下記にお問い合わせください。
ちばけんきょういくちようきくしんこうぶしどうか
千葉県教育庁教育振興部指導課
でんわ
電話: 043-223-4056

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん
＜高等学校等就学支援金＞
せたい ねんかんしゅうにゆう まんえんみ まんでいど かてい
世帯の年間収入が910万円未満程度の家庭
の生徒には、「高等学校等就学支援金」が
しきゅう しえんきん がっこう ほんにん ほごしや
支給されます。支援金は学校が本人(保護者)
にかわって受け取り授業料に充てます。授業
料と支援金額に差額があるときは、本人が
しはらう
支払う必要があります。
ねんかんしゅうにゆう まいとしみなおし
*年間収入は、毎年見直しされます。
くわ 詳細しくは、下記にお問い合わせください。

こうりつこうこう ちばけんきょういくちようきかくかんりぶ
・ 公立高校: 千葉県教育庁企画管理部
さいむか
財務課
でんわ
電話: 043-223-4093

しりつこうこう ちばけんそうむぶがくじか
・ 私立高校: 千葉県総務部学事課
でんわ
電話: 043-223-2155

だいがく たんきだいがく
■大学・短期大学
こうとうがっこう そつぎょう せいと がっこう
高等学校を卒業した生徒のための学校として
だいがく たんきだいがく にゅうがく
大学・短期大学があります。入学するためには
にゅうがくしけん うける ひつよう にはん
入学試験を受ける必要があります。日本の
こうとうがっこう そつぎょう
高等学校を卒業していても、
こうとうがっこうそつぎょうでいどにんでいしけん ごうかく おな
高等学校卒業程度認定試験に合格すれば同
じ程度の学力があると認められ、入学試験を
うけることができます。
がいくこくじん とくべつわく もう
また、外国人のための特別枠を設けている
だいがく たんだい
大学や短大があります。

período:Curso Normal), Escola Secundária Comercial de
choshi(Instrução de meio período:Curso Comercial) e Escola
Secundária de Oiama (Instrução de meio período:Curso Normal).

Para maiores detalhes, consulte os locais abaixo.

Divisão de Promoção Educacional do Departamento de
Educação da Província de Chiba, Divisão de Supervisores
Tel: 043-223-4056

＜Fundo para Suporte de Estudo no Colegial＞

Existe um fundo para suporte para estudantes que pertencem
a famílias cuja renda anual não chega a 9.100.000 ienes.

A escola recebe o fundo do apoio em nome da pessoa
(guardiã) e é usado para pagar as taxas de aula.

Se o fundo não cobrir todo o custo das aulas, a diferença
deverá ser paga pela família.

*A renda anual é revisada todos os anos.

Para maiores detalhes, consulte os locais abaixo.

・Divisão Financeira do Departamento de Administração e
Planejamento da Agência de Educação de Chiba
Tel: 043-223-4093

・Divisão Financeira do Departamento de Administração e
Planejamento da Agência de Educação de Chiba
Tel: 043-223-2155

■Universidades e faculdades de curta duração

As universidades e faculdades de curta duração destinam-se
aos estudantes que completaram o curso colegial. É preciso
prestar um exame de admissão para ingressar num curso de
ensino superior. Mesmo sem ter se graduado de uma escola
colegial japonesa, ainda assim é possível prestar o exame de
admissão se for reconhecido o nível de escolaridade
equivalente através do exame de escolaridade do nível
colegial.

Além disso, também há universidades e faculdades de curta
duração que têm quadros de admissão especiais para
estudantes estrangeiros.

こうとうがっこうそつぎょうていどにんていしけん
・高等学校卒業程度認定試験について
 もんぶかがくしょうがいがくしゅうすいしんか
 文部科学省生涯学習推進課
 でんわ
 電話: 03-5253-4111(内)2024・2643

◇高等教育の就学支援新制度

じゅうみんぜいひ かぜい せたいおよ じゅう せたい
 住民税非課税世帯及びそれに準ずる世帯の
 がくせい いってい じょうけん み かた だいがく
 学生で、一定の条件を満たす方は、大学・
 たん きだいがくなど じゅぎょうりょう にゅうがくきん めんじょ げんがく
 短期大学等の授業料・入学金の免除・減額や
 きゅうふがたしゅうがくきん しきゅう う
 給付型奨学金の支給を受けられます。

がいこくじん かた たいしやう
 外国人の方で対象となる方

・特別永住者の方

えいじゅうしや にほんじん はいぐうしやなどまた えいじゅうしや
 ・永住者、日本人の配偶者等又は永住者の
 はいぐうしやなど ざいりゅうし かく も かた
 配偶者等の在留資格をお持ちの方

・定住者の在留資格の方で、在学する学校
 の長から将来永住する意思があると認めら
 れた方

くわ か き ごかくにん
 詳しくは、下記ホームページを御確認ください。

・高等教育の修学支援新制度(文部科学省)
<https://www.mext.go.jp/kyufu/index.htm>

◇奨学金

けいざいてきりゆう しゅうがく こんなん ばあい がくひなど
 経済的理由で、修学が困難な場合、学費等の
 きゅうふ たいよ おこな せいど せいふ
 給付や貸与を行う制度があります。政府、
 ちほうじちたい みんかん こうえきだんたい しゅうがくきん
 地方自治体、民間・公益団体の奨学金などが
 あります。また、多くの大学では独自の
 しゅうがくきんせいど もう
 奨学金制度を設けています。
 しゅうがくきん じょうほう りゅうがくせい やくだ じょうほう じく
 奨学金の情報や留学生に役立つ情報は、独
 りつぎやせいほうじんにつほんがくせい し えん き こうなど
 立行政法人日本学生支援機構等で得ることが
 できます。

<http://www.jasso.go.jp/shougakukin/>

・Informações sobre o exame de escolaridade do nível colegial

Divisão de Estudo Permanente, Ministério da Educação,
 Cultura, Esportes, Ciências e Tecnologia
 Tel: 03-5253-4111 (ramais 2024/2643)

◇Sistema de Apoio Financeiro para ensino superior

Se satisfazer certas condições, os estudantes de famílias com isenção de imposto de residência ou similar podem receber isenção / redução de taxas de matrícula e admissão e bolsas de estudo tipo benefício para universidades e faculdades.

Pessoas estrangeiras qualificadas

・Residentes Permanentes Especiais

・Pessoa com visto de residente como residentes permanentes, cônjuges de cidadãos japoneses ou cônjuges de residentes permanentes e etc.

・Residentes com visto de residente que são reconhecidos pelo director da escola como tendo a intenção de viver permanente no futuro.

Para obter mais detalhes, consulte o URL abaixo.

Sistema de Apoio Financeiro para o ensino superior(Ministério da Educação, Cultura, Esporte, Ciência e Tecnologia)

<https://www.mext.go.jp/kyufu/index.htm>

◇Bolsas de estudo

No caso de dificuldades financeiras para ingressar numa escola, existe um sistema de subsídio e empréstimo para o pagamento das despesas escolares. O governo nacional, governos locais, bem como organizações públicas e privadas também oferecem bolsas de estudo. Além disso, muitas universidades distribuem bolsas de estudo independentemente.

É possível encontrar informações sobre bolsas de estudo e informações úteis aos estudantes bolsistas na Organização Japonesa de Serviços Estudantis.

<http://www.jasso.go.jp/en/index.html>

■日本語教育

(1)日本語教室

日本語は、日本語学校や日本語教室で学ぶことができます。日本語学校は授業料が必要です。他に、市町村や市町村国際交流協会が実施する日本語教室や、民間の国際交流団体が安い費用又は無料で実施している日本語教室もあります。

日本語教育に関する情報は、居住地の市町村国際交流担当窓口 (P.89) か、市町村国際交流協会 (P.92)、又は外国人相談に確認してください。

・千葉県外国人相談

電話: 043-297-2966

千葉県内の日本語教室は、千葉県国際交流センター「あなたのまちの日本語教室」で検索できます。

https://www.mcic.or.jp/ja/support_for_foreigners/japanese_class/japanese_class.html

(2)日本語能力試験

日本語能力試験の主なものは以下のとおりです。

◇日本語能力試験

この試験は、日本国内及び海外において原則として日本語を母国語としない人を対象として、日本語の能力を測定し、認定するために実施されます。外国人学生が日本への留学を希望する場合、多くの大学でこの試験の成績を求められる場合があります。詳しいことは、下記に確認してください。

① 国内で実施する試験

(公財) 日本国際教育支援協会 日本語能力試験受付センター
電話: 03-6686-2974
<http://info.jees-jlpt.jp/>

■Aprendizado da língua japonesa

(1)Aulas de japonês

É possível aprender o idioma japonês nas escolas da língua japonesa e em cursos da língua japonesa. É preciso pagar taxas escolares às escolas da língua japonesa. Existem também cursos de japonês oferecidos pelas prefeituras e associações municipais de intercâmbio internacional, bem como cursos de japonês oferecidos gratuitamente ou por taxas razoáveis por organizações privadas de intercâmbio internacional.

Para maiores informações sobre os cursos de japonês, consulte a seção de intercâmbio internacional da prefeitura local (P-89), as associações municipais de intercâmbio internacional (P-92) ou o Centro de Consultas Telefônicas a Estrangeiros.

・Consultas a Estrangeiros da Província de Chiba

Tel: 043-297-2966

É possível procurar cursos de japonês na seção "Cursos de japonês na sua cidade" (Anata no machi no nihongo kyoshitsu), no site na Web do Centro de Intercâmbio Internacional da Província de Chiba.

https://www.mcic.or.jp/ja/support_for_foreigners/japanese_class/japanese_class.html

(2)Teste de Proficiência em Japonês

Os principais exames de proficiência em japonês são:

◇Teste de Proficiência em Japonês

Este teste é realizado tanto no Japão como no exterior, em princípio, para as pessoas cuja língua materna não seja o japonês, com a finalidade de avaliar e reconhecer o nível de proficiência na língua japonesa. Muitas universidades solicitam que os estudantes estrangeiros apresentem o certificado do exame de proficiência em japonês como um requisito de admissão. Para maiores detalhes, consulte os seguintes locais.

①Para testes administrados no Japão

Centro de Recepção de Exames de Proficiência em Japonês da Associação Japonesa de Serviços e Intercâmbios Educacionais
Tel: 03-6686-2974
<http://info.jees-jlpt.jp/>

② 海外で実施する試験

独立行政法人 国際交流基金 日本語試験
センター

東京都新宿区四谷 4-3 7-9階
電話: 03-5367-1021

http://www.jlpt.jp/application/overseas_index.html

◇BJT ビジネス日本語能力テスト

この試験は、ビジネス場面で必要とされる
日本語コミュニケーション能力を測定するテ
ストです。

〈問い合わせ先〉

公益財団法人 日本漢字能力検定協会

京都市東山区祇園町南側 551 番地

電話: 0120-509-315

e-mail: bit@kanken.or.jp

<http://www.kanken.or.jp/bjt/contact/index.html>

② Para testes administrados no exterior

Centro de Testes da Língua Japonesa

Tokyo Shinjuku-ku Yotsuya 4-3 7-9º andar

Tel: 03-5367-1021

http://www.jlpt.jp/e/application/overseas_index.html

◇Teste BJT de Proficiência em Japonês Empresarial

Este teste destina-se a medir a capacidade de comunicação
em japonês, necessária em contexto de negócios.

(Contato)

Associação de Teste de Proficiência em Caracteres

Japoneses (*Kanji*)

551 Gionmachi-minamigawa, Higashiyama-ku, Kyoto-shi

Tel: :0120-509-315

e-mail: bit@kanken.or.jp

<http://www.kanken.or.jp/bjt/english/>